

香港戲曲概述

Hong Kong *Xiqu* Overview

2023

香港戲曲概述 2023

Hong Kong Xiqu Overview 2023

主編、行政統籌
蔡啟光

Editor and Administration Coordinator
Choi Kai-kwong

原文審訂
羅麗

Original Text Reviewer
Luo Li Lawly

英文翻譯
吳樂怡
楊芝霖

English Translator
Lois Ng
Catalina Yang

英譯審訂
汪卿孫

Translation Reviewer
Teresa Wang

版面設計及排版
沛誠公司

Layout Design and Typeset
Amazing Source Company

網站
hkxiqu.hk

Website
hkxiqu.hk

國際標準書號
978-988-74613-9-5

ISBN
978-988-74613-9-5

版次 2025 年 12 月初版

First published in December 2025

本刊物內所有圖文資料，版權均屬本計劃及個別圖文提供者所有。大量轉引、複製、或將其用於商業用途，均可構成侵權行為，本計劃負責人保留追究權利。

All rights reserved. Large-scale quotation, copying and reproduction for commercial purpose is considered infringement of copyright. When such situation arises, the Project-in-charge reserves the right to take legal action against involved individuals and/or organisations.

Supported by



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council 資助

香港藝術發展局支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。

The Hong Kong Arts Development Council supports freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

從 2023 年中國戲曲節 看外省戲曲推廣實踐與策略

撰文：黃悅博士（粵劇研究者）

回顧近年來外省戲曲在香港推廣的歷程，2010 年是重要的一年，「香港康樂及文化事務署決定從今年開始，化整為零，每年舉辦一屆中國戲曲節，引進內地不同地方的地方戲，整體宣傳和推廣，集中展示中國傳統戲曲，希望通過定期舉辦這項活動，讓香港成為對外展示中國戲曲藝術的平台」。此外，正字戲、福建莆仙戲這兩個鮮為人知的珍稀劇種亦在 2010 年第一次在香港上演，促進了稀有劇種的保護和傳播工作，康文署副署長鐘嶺海在採訪中表示「選擇古老劇種參加香港中國戲曲節的目的，不單是為了讓香港市民開闊眼界，也是給藝術家和劇團一個生存和發展的機會，是香港為保護中國古老劇種所做的一點促動和努力」，「精心選擇內地稀有地方劇種來香港參加戲曲節的演出，將是未來長期要做的一項工作，也是香港特區政府向全世界推廣中國戲曲、弘揚中國傳統文化工作的一個組成部分」。¹ 定期、定點集中表演中國內地傳統戲曲，以及古老珍稀劇種的首次展示，奠定了香港「中國戲曲節」的基調和特色。自此，由香港特區政府康樂及文化事務署主辦的「中國戲曲節」，一直致力於搭建內地與香港戲曲藝術交流的橋樑，展現中國戲曲的歷史底蘊與當代創新活力，已成為香港重要的文化名片。



¹ 張小蘭《2010 香港中國戲曲節實現四大改變》，中國文化報，2010 年 7 月 17 日，第 3 版。

1 2023 年中國戲曲節概述

因新冠疫情停辦三年後，中國戲曲節於 2023 年再次重啟，嚴選九台各具特色的戲曲節目，匯集內地七大劇種的高水平戲曲院團與藝術家及香港本地粵劇團體，讓多個劇種互相輝映，是香港疫情後規模最大的戲曲盛會。康文署表示：「戲曲節期望展示各具姿采的優秀戲曲劇種及節目，為香港觀眾呈現戲曲藝術的博大精深及多樣性，開拓觀眾的藝術視野及提高大眾對戲曲表演的鑑賞能力。」²

2023 年中國戲曲節於 6 月至 9 月期間舉辦，在香港文化中心、高山劇場、西九文化區戲曲中心、維多利亞公園等多個場館都有演出，以「傳承經典、跨界融合」為宗旨，以舞台演出、講座、藝人談、戲曲電影放映及藝術展覽等多元化的形式，讓觀眾更深入了解傳統及現代的中國戲曲藝術。

開幕演出選址香港文化中心大劇院，由北京京劇院呈獻京劇藝術大師張君秋的青衣流派藝術，以《狀元媒》、《金山寺·斷橋·雷峰塔》、《詩文會》等張派經典劇目凸顯青衣流派的典雅之美，亦以《戰馬超》、《將相和·負荊請罪》等劇目，呈現京劇文武兼備的藝術特色。

隨後，江蘇省蘇州崑劇院攜青春版《牡丹亭》第四度赴港，沈豐英、俞玖林領銜的原班人馬以「水袖翻飛、詞曲婉轉」的表演，令觀眾沉醉於「至情至性」的崑曲意境，三場演出座無虛席，創下單日劇場開放三層看台的盛況。³ 河南省曲劇藝術保護傳承中心帶來《風雪配》、《卷席筒》等貼近民間生活的劇碼，其「高台曲」的鄉土氣息與幽默特質引發共鳴。武漢漢劇院則以《宇宙鋒》展現漢劇細膩的表演程式，而浙江婺劇藝術研究院的《白蛇傳》通過武打設計與高亢唱腔，凸顯婺劇「文戲武做」的獨特風格。四川省川劇院的《白蛇傳》在香港高山劇場的演出，以「前文後武」的創新編排、融合變臉、滾禪杖等絕技，觀眾掌聲如雷；《和親記》由「二度梅」得主陳智林領銜，通過劉備招親的歷史故事展現川劇詼諧深邃的藝術魅

² 作者通過電子郵件採訪康文署所得的回復內容

³ 《2023 中國戲曲節 | 青春版〈牡丹亭〉香港精彩演繹，再現經典！》，蘇訊時空，2023 年 8 月 1 日，

<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1773025676808275100&wfr=spider&for=pc>

力。⁴ 越劇方面由紹興小百花、寧波小百花、趙氏工坊連袂打造「梅花獎星光薈萃」專場，由吳鳳花、趙志剛等十一位梅花獎得主演繹《紅樓夢》、《梁山伯與祝英台》等經典劇目，令香港的越劇迷如痴如醉。⁵ 本地粵劇則以「武生藝術專場」凸顯行當的特色。粵劇武生廖國森與李龍、阮兆輝、尹飛燕等名伶以《六國大封相》、《龍鳳爭掛帥》等戲碼展示粵劇武生的功架與氣韻。

「太平處處是優場——維園粵劇戲棚匯演」則為中秋節前後的壓軸，從2023年9月23日至10月8日連續16天，在維多利亞公園足球場舉行，「寓意香港走出疫情與民同歡，意義非凡」。⁶ 康文署搭建了標誌著香港文化特色的大型戲棚，邀請香港八和會館上演《玉皇登殿》、《八仙賀壽》、《仙姬大送子》、《跳加官》等粵劇傳統例戲，還有《拗箭結拜》、《梨花罪子》等排場戲，可見粵劇的深厚文化內涵。同時也邀請龍嘉鳳劇團、春暉粵藝工作坊等多個本港粵劇團體上演《龍城虎將震聲威》、《大鬧廣昌隆》等傳統劇目，融合傳統戲棚文化與現代舞台技術，展現粵劇富有生命力的一面。

2 外省戲曲在香港的推廣現狀與挑戰

2023年中國戲曲節特意匯集了不同劇種的《白蛇傳》，並設有以「白蛇故事的跨劇種敷演」為題的戲曲藝術講座，讓觀眾能全面了解同一故事在不同劇種中的詮釋方式，同時這種同一主題的跨劇種展演亦促進了不同劇種之間的交流互鑒，有助推動本地戲曲的發展。不少出席戲曲藝術講座的觀眾表示購買了三場《白蛇傳》門票，更在「演前藝人談」中多次就川劇青蛇為男兒身及劇中的特色變臉技藝，與京劇和婺劇版內《斷橋》的版本作比較討論，反映觀眾對同一個劇目在不同劇種演繹時的表演手法、人物塑造和情節安排均感興趣。

4 荀超《川劇〈白蛇傳〉亮相「中國戲曲節」香港觀眾連聲點贊：好看！》，封面新聞，2023年7月1日，
<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1770178432108158330&wfr=spider&for=pc5> 張敏慧，〈等待 轉機〉，信報，2016年5月10日。

5 《今已歸程 再約佳期——紹興小百花赴港參加「香港中國戲曲節2023」演出圓滿落幕》，紹興小百花越劇團，2023年8月8日，
https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzAwNDIyMzgzMw==&mid=2650090494&idx=1&sn=377f20eca77092bd6db404de8ac7a223&chksm=832eadc8b45924de08c958084f8b87d7a90eaab7b7831d6f58da8a4cb2e13f2e1c6ef9d247e9&scene=27

6 中國戲曲節2023年網站 <https://www.cof.gov.hk/2023/sc/about.html>

「越劇梅花獎星光薈萃」匯聚了多位著名越劇表演藝術家，跨院團合演越劇經典劇目，首場《紅樓夢》演出近幾乎座無虛席，吸引了大量香港本地的越劇愛好者。演出前，康文署更收到不少來自不同地區的觀眾就越劇演出的查詢，並表示將會專程到港欣賞。

2023 年中國戲曲節備有豐富的延伸活動，以藝人談和戲曲講座為例，戲曲節特意邀請了知名戲曲表演藝術家及資深講者，與觀眾對談及交流，有不少的互動。在「長青不老《牡丹亭》」藝人談中，青春版《牡丹亭》演出者俞玖林及沈豐英老師分享了他們演出的心路歷程和表演心得，並即場示範精彩唱段，讓年輕的觀眾近距離感受到《牡丹亭》的表演魅力，加深了對演員、劇目，甚至劇種的了解。而戲曲講座的講者則為觀眾預先拆解劇目賞析要點，降低觀劇門檻，鼓勵觀眾入場欣賞演出。講座現場曾出現父親帶同不到十歲的兒子出席的溫馨例子。當時，小朋友專注地看著手中的《牡丹亭》劇本，跟隨張麗真老師的講解來閱讀。為了讓香港觀眾更了解較少接觸的河南曲劇等地方劇種的藝術特色，院團在藝人談活動中除了講解、介紹，亦會安排技藝或唱腔示範。如在河南曲劇藝人談中，方素珍老師示範了水袖功，而楊帥學老師示範了《徐策跑城》中的「笑功」等，都有助觀眾迅速了解劇種的表演特色。

為吸引更多年輕觀眾，中國戲曲節亦利用網絡和社交媒體等新興多媒體傳播途徑，製作生動有趣的宣傳短片，並將講座或藝人談中的精彩語錄編輯成圖片與公眾分享，多方位吸引年輕人接觸戲曲藝術。此外，「太平處處是優場——維園粵劇戲棚匯演」更安排了一系列的學生專場及導賞活動，致力培養年輕一代對傳統戲曲藝術的興趣，為這門傳統藝術注入新活力。

康文署表示，疫情後重新舉辦的中國戲曲節 2023，外省戲曲演出的票房表現不俗，吸引本港觀眾及其他地區的觀眾前來觀看，且演出口碑極佳，充分顯示了各劇種的吸引力，促進了多元文化之間的交流與融合。不少觀眾通過這些演出，對各地方劇種有了更深入的了解和欣賞，亦於網上分享觀後感：「是次看戲的收獲，除了得到極大的精神享受，也不斷對粵劇作出反思」、「這的確不是每個劇種和劇團能夠做到，但確是婺劇繼《天下第一橋》後，另一個非常精彩的劇目《穆桂英大破天門陣》」、「這是曲劇令我明白戲曲之所以動人的地方，是由心唱出喜悅，才能成為有血有肉有獨特個性的藝術品」。⁷

除了中國戲曲節外，康樂及文化事務署的觀眾拓展辦事處、場地夥伴計劃、非物質文化遺產辦事處等亦在推廣戲曲文化方面努力不懈，通過各種活動和計劃吸引更多廣泛的觀眾群，讓他們有機會接觸和欣賞不同類型的戲曲表演，也促進社區對傳統文化的關注與支持，從而為弘揚中國文化奠定基礎。

香港作為中西文化交匯的國際化都市，戲曲的生態呈現一種「本土粵劇主導、外省戲曲補充」的格局，而外省戲曲在香港的推廣則依賴中國戲曲節等重要平台，並已看見成效，但仍面臨不少挑戰：

2.1 語言與文化的隔閡對觀眾的理解造成障礙

外省戲曲多以非粵語的方言演繹，而香港觀眾以粵語為主要語言，不免在觀劇時對外省戲曲的台詞、唱詞（如崑曲的蘇白、越劇的嵊州話等）有理解上的困難，即使演出配有中英文字幕，許多具有濃厚當地文化色彩的詞語和特殊的語言形式，中文字幕也難以準確傳達其意蘊，更莫談英文字幕的翻譯，由於有字數和篇幅的限制，很難完整地傳達戲曲想表達的精髓和文化，其實已影響了觀眾觀劇的體驗。這樣，自然影響了香港觀眾購票觀看到港演出的外省戲曲節目的慾望。

外省戲曲的演出情節及台詞唱腔中常出現涉及該劇種的地方民

⁷ 作者通過電子郵件採訪康文署所得的回復內容

俗符號或歷史典故，在家鄉演出是沒有問題的，但香港觀眾因為缺乏相應的文化背景則難以產生共鳴。觀眾要看懂並理解外省戲曲，需要做觀劇前的功課，例如在網絡上搜索相關背景知識，參加劇團舉辦的演前導賞、講座等，相對於本土劇種而言均需要花費更多的時間和精力，亦增加了觀劇的成本。

雖然戲曲的審美核心概念是大致相通的，但不同劇種呈現的形式往往大相逕庭。香港觀眾習慣於粵劇的表演風格和敘事節奏，對於外省劇種的特色及元素往往出於一種獵奇的心態去關注如「變臉」、「噴火」等，而對程式化表演如梆子戲的高腔或崑曲的水磨腔等缺乏耐性去欣賞，接受程度並不高。

2.2 演出生態的限制

香港戲曲觀眾以中老年為主，年輕群體對戲曲興趣較低，這不僅是外省戲曲所要面對的問題，粵劇亦面臨相同問題。但粵劇作為本土非遺代表，還有政府機構的長期扶持，始終有比較穩定的觀眾量，而外省戲曲多依賴藝術節、戲曲節等短期節展，缺乏長期駐港或巡演的機制，演出多為單次或跨年度的展演，難以培養穩定的觀眾群。

而這種依靠短期節展赴港演出的形式，亦造成外省戲曲劇團需要承擔較高的出行及場地成本，從而導致演出票價上漲，部分劇種的連台本戲，如崑曲《牡丹亭》、《長生殿》等，更是需要連演數日，套票票價則更高，甚至普通家庭也未必能承受，加倍減低觀眾的消費意願。

此外，相比於本土粵劇的文武生和當家花旦有不少戲迷，外省戲曲並沒有這個優勢，更沒有與本地觀眾緊密聯繫的戲迷會，缺乏支撐票房的力量和廣泛的宣傳途徑。

3 外省戲曲如何在港推廣及打破觀眾的陌生感

針對外省戲曲由於語言與文化隔閡造成對觀眾理解的障礙，可以通過以下幾個途徑嘗試解決：

3.1 增加字幕的語種及引入字幕註釋

改善目前的中英文字幕系統，將外省戲曲劇團赴港演出時僅提供的簡體中文字幕轉換為繁體，並嘗試將其粵語口語化，在演出時提供「粵語 / 普通話 / 英語字幕」，讓香港本土觀眾根據自己的語用習慣選擇字幕，這樣會更易於理解唱詞與台詞。另外，再引入字幕註釋的方式，將劇中出現的特殊地域文化符號以簡短的註解予以說明，方便觀眾了解劇中內容所蘊含的文化訊息。尤其是英文字幕，推薦可以直譯並加上註解，這樣能夠減少文化傳遞中的誤讀。⁸

3.2 運用數碼傳播方式降低理解門檻

開發戲曲 VR 導覽系統，運用虛擬場景解說外省戲曲的劇種發展歷史、地域文化故事、特色方言釋義等文化背景內容，在演出前傳遞給觀眾，降低觀眾理解門檻。這些內容亦可同時製作成短視頻，在各個社交媒體上播放，並在戲曲節主頁及每個外省劇種介紹頁面、戲曲宣傳海報單張、門票購買頁面中放置二維碼以供掃描觀看，讓有意買票觀劇的觀眾不必自行搜索做演前「功課」，亦增加他們的購票意願。但在使用數碼新媒體傳播的過程中，需要注意「碎片化」的問題，這不僅是戲曲傳播中需要注意的問題，更是中國非遺傳播過程中需要警惕的問題。「新媒體傳播是一把「雙刃劍，一方面，其進一步提高了文化跨時空、跨國家、跨民族傳播能力，為中國非遺「出海」創造了條件；另一方面，隨著自媒體迅猛發展，文化傳播去中心化特征更加明顯，可能使中國非遺傳播面臨碎片化、意義空心化等問題。」⁹

3.3 引流與滲入相輔相成

在社交媒體上使用「變臉」、「噴火」等有視覺衝擊元素的視頻增加引流，然後在片中慢慢滲入程式化表演，發起「# 學一句崑曲水磨腔」「# 睇下邊個高腔最高」等活動並提供教學視頻，吸引年輕用戶產生個人化內容，進一步擴散傳播效果，讓大眾熟悉並逐漸接受外省戲曲的程式化內容。

8 王群豐《戲曲影視字幕英譯研究——以秦腔為例》，戲曲之家，2018年第1期，頁12-13。

9 宋俊華〈非遺「出海」何以能深化文明交流互鑒〉，《人民論壇》，2024年第11期，頁100-103。

4 改善外省戲曲在港推廣時受到環境限制的困境

外省戲曲在港演出受到環境的限制而產生的推廣困境則是一個較為複雜的問題，需要較長時間及多方面的舉措才能改善。其中，劇團作為演出的主要團體可以作出以下幾方面的努力來促進在香港的推廣，增加影響力並擴大觀眾基礎：

4.1 繼續運用商會、同鄉會的力量

外省戲曲在香港最根本的觀眾基礎必然是使用該劇種語言，與劇種同根同源來自同一方言地區的群體。他們一般以商會、同鄉會等組織在香港凝聚力量，通過組織節慶活動、返鄉探訪、同鄉聯誼等的形式維繫在港的鄉親與故土的情感，營造家鄉風土人文的文化認同。「文化認同理論一般認為身份認同是多元共存而且不斷變化的，而影響身份認同的因素也是多方面的，不僅包含個人層面的因素，而且包括社會、政治情境等多方面的因素。」¹⁰

為緊緊鄉情，加強在港鄉人的文化認同，故鄉劇團到港演出必定是鄉親之間非常重視的文化活動。他們往往不遺餘力支持家鄉戲曲文化發展，並為劇團赴港演出牽線搭橋。1990 年的寧紹小百花越劇團首次赴港，就是由香港越劇票友協會會長孔愛菊女士牽頭的成果。她不僅在兩地奔波、聯絡，為寧波演員尋找名師、改藝名、選劇目，更解囊六萬港幣為劇團添置服飾，與多位在港名士為劇團赴港籌集資金。¹¹



《寧波日報》1990 年 4 月相關報道（圖片來源：寧波市海曙區文化和廣電旅遊體育局）

10 鄭婉卿、黎熙元〈身份的迷思：香港居民多元認同辨析〉，《當代港澳研究》，2017 年第 1 輯，頁 195-222。

11 《寧紹越劇「小百花」，啟程赴港》，寧波市海曙區文化和廣電旅遊體育局，2023 年 8 月 4 日，

https://www.haishu.gov.cn/art/2023/8/4/art_1229827519_59023524.html

在 2023 年中國戲曲節的演出活動中，越劇團受到同鄉會大力支持尤為明顯，紹興小百花劇團深夜到港，紹興旅港同鄉會深夜仍去迎接，並在演出前後給予劇團支持和幫助，無論宣傳推廣、觀眾聯絡、簽名活動的組織同鄉會都積極參與。香港文化中心劇院將三層的觀眾席全部開放發售，最後更全院滿座，這個盛況，同鄉會的貢獻不可忽略。紹興小百花越劇團的負責人在接受媒體採訪時再三感謝，「三十餘年，13 次赴港演出，除了香港觀眾的喜愛，更離不開紹興旅港同鄉會和香港上海戲曲藝術協會的大力支持與幫助」。¹²

由香港福建社團聯會主辦，民政事務總署及東區民政事務處合辦的 2023-24 東區文化節——中國戲曲節「福建高甲喜迎春」系列演出活動，邀請了泉州高甲戲傳承中心到港演出，是「泉州高甲戲集中展演優秀作品最多的一次」，亦展示了福建鄉親的組織能力。¹³ 他們動員了移民社群，進一步與同鄉會、商會合作。劇目展演的宣傳內容中強調「鄉音專場」、「鄉俗普及」等元素，喚醒外省籍香港人的文化認同，對於外省戲曲在香港推廣是有效的途徑。

4.2 小劇團以輕裝模式運作

西九戲曲中心茶館劇場的「茶館新星劇團」以 90 分鐘粵劇的小劇場形式向到港遊客推介、普及粵劇。¹⁴ 《奉天承運》是其中一齣成功走出香港的劇目，到過北京、上海、廣州等地演出，當地觀眾、媒體及劇評人都予以高度評價。¹⁵ 《奉天承運》的成功不僅在創作理念及表演方式上都從傳統中找出新意，亦因為其篇幅小、時間短、演員少、成本低，使其易於到外地交流演出。近年來潮劇亦有以「小分隊」形式的小型劇團，到不同地方與當地文化旅遊合作，在景區、博物館、基層社區中演出，得到很好的效果。¹⁶ 有意在香港長期發展的外省劇團可以參考

¹² 《擦亮越劇金名片！紹興小百花魅力綻放香港舞台》，新華每日電訊，2023 年 8 月 6 日，

<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1773461758586945415&wfr=spider&for=pc>

¹³ 《泉州文化閃耀東方之珠 高甲戲應邀赴港參加中國戲曲節》，泉州晚報、東南傳媒、泉州市文化廣電和旅遊局，2024 年 2 月 6 日，https://wlt.fujian.gov.cn/wldt/sxdt/202402/t20240206_6393170.htm

¹⁴ 王添藝《在飲茶聽戲中愛上粵劇》，光明網，2025 年 4 月 18 日，

<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1829703868621130036&wfr=spider&for=pc>

¹⁵ 康雪《小劇場戲曲的「大」意蘊——評粵劇〈奉天承運〉》，濟南市文化館（濟南市藝術創作研究院），2025 年 1 月 22 日，https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzAwOTAyMjUyMw==&mid=2650274724&idx=3&sn=39e71c8c1ad14c6bda581bf693a94948&hksm=82522a4c9131fa44f9450958799f80c1d4414f483c0ca547fe6f9d28d7071b2d27211e4da9cd&scene=27

這些模式，在港設立「兩名主演＋本地樂師」的輕裝組合，在能代表劇種特色的傳統正本戲中選取所需演員人數少、場景簡單的折子戲在港常駐演出，隨後更可以參考小劇場的編劇方式，編演更加適合這種模式的新戲。以輕裝的組合、以小劇場形式、低票價的模式，保持外省戲曲在港的演出頻率，有利於培養穩定的觀眾來源，亦有利於降低文化傳播的成本。

4.3 開發衍生產品

戲曲的衍生產品從明清的文本（刊刻劇本、宮廷戲畫等）與商業演出，到民國的技術媒介革新（戲曲唱片、戲曲電影），再到當代數碼化與 IP 開發（CD、VCD、DVD 的錄製及戲曲明星周邊產品），都能緊貼社會的需求與技術的潮流。21 世紀以來，戲曲的衍生產品已轉型走向數碼化，數字文創、虛擬演出、戲曲與潮玩結合、戲曲直播、短視頻碎片化傳播等方向都發展蓬勃。2024 年 10 月四川省藝術研究院（四川省藝術檔案館）發售的《川劇黑膠唱片合集》數碼藏品以 3D 盲盒形式發行，8000 份產品半個月內已售罄，銷售額達 20 萬元人民幣。2025 年 4 月 17 日再接再勵推出數碼文創產品《川劇臉譜·百戲千面》，上線只 16 分鐘 8000 份藏品已銷售一空，銷售額達 24 萬元人民幣。¹⁷ 開發與售賣戲曲的衍生產品能增加劇團收入，降低劇場演出的運營成本，也能夠讓戲曲藝術在媒介迭代中不會被淘汰。



文創產品《川劇臉譜·百戲千面》（圖片來源：四川省藝術研究院）

16 蔡燁華《陳聯忠：潮劇是終生所愛》，揭陽日報·揭陽新聞網，2020 年 12 月 30 日，
<https://www.jynews.net/newsWeb/toDetail?desId=126283>

17 《四川省藝術研究院川劇數位文創產品開發工作取得新成效》，中華人民共和國文化與旅遊部科技教育司，2025 年 6 月 30 日，
https://www.mct.gov.cn/preview/special/kygz/9550/202507/t20250721_961309.htm

4.4 與粵劇聯袂演出

2018年8月3至5日香港中國戲曲節「西秦戲與傳統粵劇聯篇演出」在香港高山劇場上演兩個劇種以相近劇目同台演出¹⁸，別開生面，讓觀眾現場體會到西秦戲與古腔粵劇在劇種發展史上的兄弟同源關係。¹⁹西秦戲作為2021年被列入瀕危劇種名錄的廣東稀有劇種，在香港並知名度不高，有興趣的觀眾也不多，但此三場演出的入座率仍然頗高，估計是因為羅家英、尹飛燕、新劍郎等粵劇名伶的票房吸引力以及康文署舉辦的「藝人談」講座等宣傳推廣活動產生了作用。此次聯篇演出的經驗可以作為借鑒，外省戲曲與粵劇有不少重疊的劇目，可以策劃以一場兩個劇種交替演出的方式或每個劇種各演一場全本的方式與粵劇聯袂合作，既能以粵劇的觀眾基礎和本土號召力襄助外省戲曲，亦可增加戲曲劇種之間的交流學習機會。

5. 建議外省戲曲設立更多元化及更穩定的演出機制

香港作為國際城市，對文化的包容度是有口皆碑的，香港政府亦一向支持對多元文化及戲曲文化的推廣。自2010年首屆中國戲曲節開始，康文署每年均投入大量的人力物力，打造國際平台推廣中國戲曲藝術，促進保護稀有劇種的工作，對社會及國際的影響有目共睹，每年戲曲節均吸引不少外國、外地的觀眾赴港看戲。但對於香港本土觀眾而言，外省戲曲的演出還不夠多元化亦未能定期有演出，官方的組織與贊助在現階段仍有空間做得更多：

5.1 借鑒「粵港澳粵劇日」機制，組織外省戲曲進行大灣區巡演

以粵港澳大灣區為中心點，建立大灣區巡演聯盟，有助解決當前外省劇團赴港演出時常面對的實際問題。這些問題

18 中國戲曲節 2018 網站 <https://www.cof.gov.hk/2018/sc/xiqin.html>

19 鐘哲平〈西秦戲與粵劇，古腔為媒匯香江〉，《南國紅豆》，2018年第5期，頁14-18。

包括通關簽證耗時、物資運輸無綠色通道等。巡演聯盟更能發揮區域文化共融的優勢，構建大灣區的巡演網絡，減輕演出成本，簡化整個組織及操作過程，使外省戲曲從「他者展演」蛻變為大灣區多元文化生態的有機組成部分。

5.2 實驗改編香港故事

本土文化、當地故事對本地觀眾自然有吸引力，在這種吸引力之下，縱使表演形式及語言有點陌生，都仍然能夠接受。建議可邀請外省劇種聯合香港編劇編演香港本土題材，如「九龍城寨傳奇」、「張保仔秘傳」、「東華三院」等，通過「敘事在地化」的手段，在熟悉的文化基礎上同時完成推廣外省戲曲的目的。

5.3 建立常駐機制，提供保障

短期節展可以讓更多觀眾認識外省戲曲的文化，但要做到長期扎根則需要借助制度的保障。前述的小劇團雖然已建議以輕裝模式運作，但如需在港扎根並且生存，所需的生活費對比本地劇團而言依然較高，演出、排練所需的場地租金成本亦然。倘若有類似「外省劇種孵化計劃」的資助可供申請，輔以定期的演出，就能協助劇團渡過前期的難關，提供茁壯成長的條件，讓外省戲曲從目前的「節慶點綴」轉化為香港日常文化藝術生活的一部分。

5.4 融入各級的教育體制

與粵劇無異，外省戲曲的觀眾也需要從青少年開始培養。參考近年「粵劇進校園」的活動，可考慮將外省戲曲劇種的知識融入中小學的教材，以普及中華傳統文化為宗旨，策劃「中華戲曲地圖工作坊」等活動，讓中小學生對各地戲曲有初步的了解。再通過不同的有趣活動，例如「臉譜描畫」、「戲曲特色伴奏樂器體驗」等培養學生的興趣，

在他們心中種下各地戲曲的種子。另外，亦可資助與鼓勵大學生成立類似「中華戲曲比較研究社」等團體，培養年輕學者的欣賞甚至劇評能力，引導研究如「香港歷史上外江戲的興衰」等相關課題，推動藝術與學術的進一步結合。

結語

中國戲曲節不僅呈現各種經典的劇目，更讓各地域文化得到對話及創新的機會。通過名家的帶領、絕技的展示、學術的普及等不同的路徑，讓香港觀眾窺視中華戲曲的博大精深，也為傳統文化在現代社會的傳播與發展奉為楷模。傳統戲曲可以貫串歷史記憶與現代審美，外省戲曲更可以其跨地域、跨文化的傳播拓展地域和領域之間的文化交流。

「不可否認，地方戲的跨文化傳播會遇到不同程度的文化排斥和衝突……只有對其現有優勢與不足進行客觀評估，並提出有針對性的系統構想，才能抓住機遇，拓展發展空間。」²⁰在香港推廣外省戲曲的關鍵在於建立「文化轉譯 - 社群培育 - 形式創新 - 成本控制 - 制度扶持」的多角度體制，既要尊重外省戲曲的劇種本體性，亦要創造與香港城市文化肌理的對話空間，需要多方共同努力協作，才能持續有效地推進其發展。

20 譚志堅《「一帶一路」視域下地方戲的跨文化傳播困境及策略分析》，《戲劇之家》，2023年第12期，頁18-20。